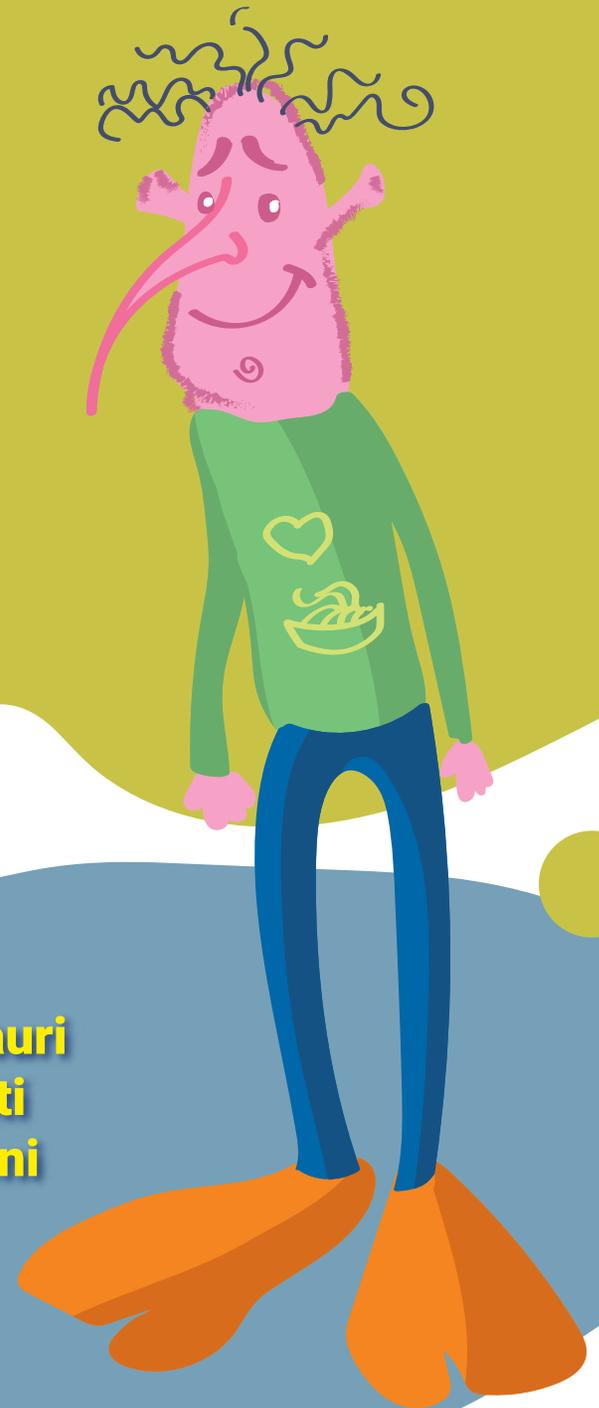


# Pandito

## Pandito arhikata

**S**olo come un fideo al día.  
Cuerpo torcido y muy alto.  
Pelos ralos y enrollados  
como alambre.  
Pies grandes.  
Manos chicas.  
Nunca duerme.  
Nariz flaca y larga.

**M**a jurhitekua tiresintini.  
iotarhastini ka kanikurhisti. jauri  
tankuarhatsiti ka . jatsiri kerati  
jukastini, jaki sapirhati, nomeni  
kuisintini urhi iorhustini ka  
tsauapinti jukastini



En un pequeño pueblo vivía Pandito. Con un cuerpo alto, alto, flaco, flaco; brazos y piernas largas, manos pequeñas y enormes pies, Pandito era el Centro de atención de niñas, niña y grande.

Pandito ma ireta sapichurhu irekasptini. iotati, iotati, karhis, karhis anhanhatakua jukaspti; iosti jukaspti jakimpechani ka jantsirimpechani. jaki sapikurhaspti ka menku xani kenturhasptni, iamentune pandito exesiampntini tumpi sapirhatacha ka marikua sapirhatacha istu keratacha.



**Pandito era tan raro que todos se preguntaban de dónde había venido. Nadie sabía de dónde, pues había llegado hacía muchos años.**

**Pandito no teru jaxesptini iamentuecha uatasiamptini inte nani xamu ueraski. meni ite ioktkitki janosptini.**



**Pandito se sentía triste porque nadie era como él.  
A veces lloraba y quería encontrar a alguien que  
se pareciera un poquito a él.**

**Komu pikuarherasiamptini pandito arhikata  
jimpoka noneni tsintsipentaspka. menchani  
uerasiamptini ka uakasiaptini exentapirika  
sani neni imanka xaxepirikani eskani ji.**



Un día, cuando Pandito iba a comprar su fideo para comer, vio una cosa que volaba por el cielo.  
—¡Guauuuu! —decía toda la gente con la boca abierta, pues nadie había visto algo así.



Ma jurhiatekua niaxaptini piakorheni  
tirekua, eka maku exeka ma  
kumanchekua autarhu karani jarhani.

**Imaka karani jamani japka  
atantsenteraspitini ka menku  
iamentu kuiripu cherakata jarhasptini  
jipokaksi utasiapka nexamu uera  
jimini ¿pandituksisi jirinantaki?**



Bajaron unos personajes  
parecidos a Pandito.

—¿Dónde están los niños?

¿Dónde están las niñas?

—preguntaban con una voz  
muy chillona.

Makuxi ketsesti tsimaka xarhapka  
eska pandito, menkuksi isi uantani  
eska ueparini kurhamarhpesiamptiksi  
¿jinteni tumpi sapirhatica? ¿jinteni  
marhikua sapirhatica?

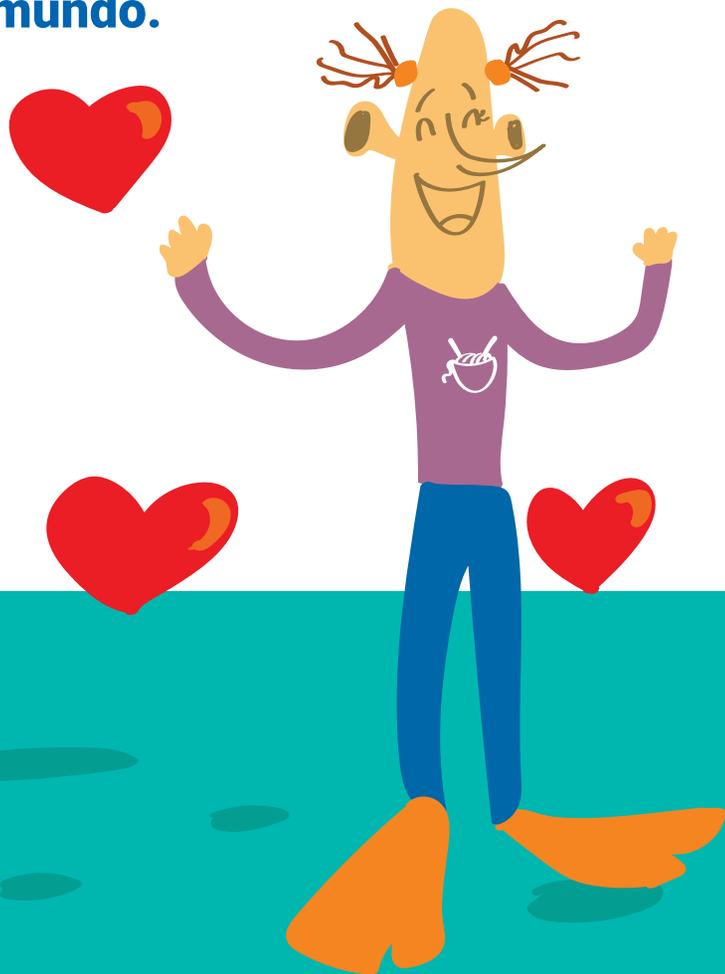
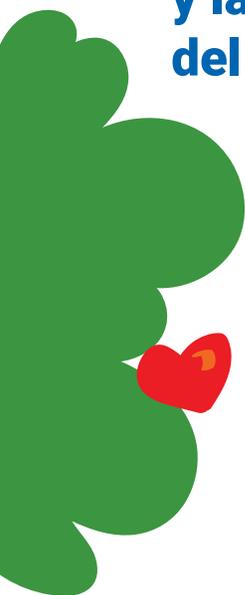


**¿Por qué buscan a los niños y las niñas?  
—se preguntaba la gente, con mucho  
miedo.**

**Pero ellos empezaron a acercarse a  
niños y niñas saludándolos con mucho  
cariño y grandes sonrisas.**

**Decían con su voz chillona: —Los niños  
y las niñas son las personas más bellas  
del mundo.**

**Kuiripu uatamekorhesiaptini  
cheparini ¿atitsisi  
safirhatichani jirinaki? tsuma  
sesptini sapirhatichani  
antarherani ka uantapaksi  
tsipeparini ka arhiaksi eska  
tsimana untapka ueparini tumbi  
safirhati ka marikua sapirhati  
jintesti kuiripu tsinka santeru  
amparhaka ini parhakpenirhu.**



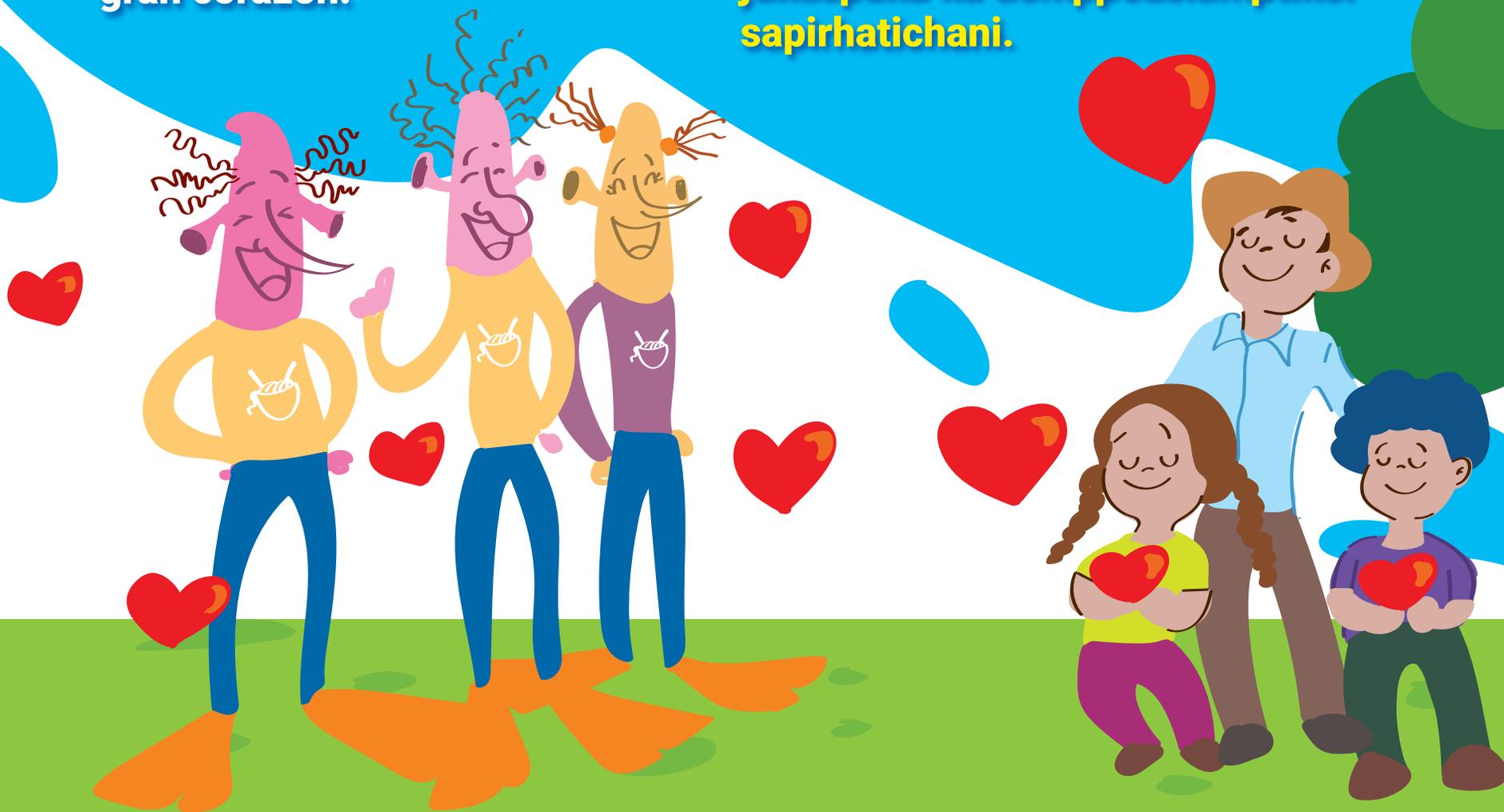
Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.

**Pandito, pispiri uasptini  
tsiniminiinteka, kanekua  
tsipespti exeani materu  
tsimaka xarhapka eska ima ka  
menkuksi isterku tipeptini.**



La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón.

Memku tsimirterku uantanasiamptia. ampe ne mitepini tsimi nani jurhapini, iamentuecha tsipesiamptini exani jimpoka tsimi keru ma mitzitaajukaspaka ka uemppeasiamptiksi sapirhatichani.





The **LEGO** Foundation 

**ChildFund**  
México 

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años  
**Versión español - náhuatl (sierra  
nor-oriental de Puebla)**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

### **Agradecimientos al equipo de Yohualichan A.C por el trabajo de traducción:**

Silvia Vazquez Esteban, Aurelia Francisco Diego, Cristina Marquez Vazquez, Cenovia Solis Hernandez, Ángeles Guerra Carreón, Ignacio Juarez Payno, Antonia Cosio Garcia, Trinidad Lara Morales, Gregoria Rafaela Garcia Lopez, Francisca Lino Ramos, Faviola Garcia Islas, Iliana Lopez Ramos, Zenaida Hernandez Santiago, Teresa Sebastian Diego, Benito Hernandez Santiago, Petronila Martinez Felipe, Carmen Hernandez Mateo, Socorro Arrieta Saldaña, Luis Garcia Vazquez, Adelaida Segura Bautista, Ivon Lopez Garcia, Aurora Guerrero Lucas, Florentino Diego Fuentesilla

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde